

**PREMIER RAPPORT D'ÉTAPE**  
présenté à la  
**COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE**  
par le  
**GROUPE INTERNATIONAL D'ÉTUDE SUR LE**  
**LAC ONTARIO ET LE FLEUVE SAINT-LAURENT**

**Pour la période**  
**du 12 décembre 2000 au 22 mars 2001**

**22 MARS 2001**  
**Buffalo (New York)**  
**Ottawa (Ontario)**

GRUPE INTERNATIONAL D'ÉTUDE SUR LE  
LAC ONTARIO ET LE FLEUVE SAINT-LAURENT

Buffalo (New York)  
Ottawa (Ontario)  
22 mars 2001

Commission mixte internationale  
Washington, D.C.  
Ottawa (Ontario)

Madame et Messieurs les commissaires,

Le Groupe international d'étude sur le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent présente son premier rapport d'étape semestriel, lequel expose ses activités qui se sont déroulées entre le 12 décembre 2000, date de sa création, et le 22 mars 2001.

1. RÉSUMÉ

Le Groupe international d'étude sur le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent a été créé officiellement le 12 décembre 2000. Toutefois, avant cette date, plusieurs activités pertinentes avaient eu lieu. Ainsi, le 19 septembre et le 4 octobre 2000, des ateliers regroupant des représentants d'organismes ont été tenus respectivement à Syracuse, dans l'État de New York, et à Cornwall, en Ontario. On y a notamment traité des données que les organismes pourraient fournir afin de soutenir les activités afférentes à l'Étude. Il a également été question de personnes qui pourraient être nommées pour diriger des groupes de travail techniques ou en faire partie. Il convient de noter qu'avant le 12 décembre, plusieurs membres avaient été choisis pour faire partie du Groupe d'étude et du Groupe consultatif sur l'intérêt public (GCIP).

Le Groupe d'étude a tenu quatre réunions (à Washington, D.C., le 12 décembre 2000, à Burlington, en Ontario, les 11 et 12 janvier 2001, à Montréal, au Québec, les 24 et 25 janvier 2001 et à Rochester, dans l'État de New York, les 21 et 22 mars 2001) ainsi que cinq conférences téléphoniques (voir à la pièce jointe n° 1 la liste des participants à ces événements). Le GCIP a tenu des réunions à Burlington et à Rochester, le 10 janvier 2001 et le 22 mars 2001 respectivement. Le Groupe d'étude a organisé deux ateliers. Le premier, qui a eu lieu à Montréal, au Québec, du 22 au 25 janvier 2001, a réuni des experts qui ont passé en revue l'énoncé du Plan d'étude afin de déterminer si des activités supplémentaires étaient requises et d'établir une estimation des coûts et des produits pour la première année. Le deuxième atelier, qui a eu lieu les 20 et 21 mars 2001, a porté sur la formulation du Plan et les méthodes d'évaluation. Y ont participé des membres du Groupe d'étude et du GCIP, les chefs des groupes de travail techniques ainsi que plusieurs spécialistes des méthodes d'évaluation.

La composition de sept groupes de travail techniques a été établie, à savoir les groupes s'occupant des questions suivantes : environnement et milieux humides; zones côtières et zones/propriétés riveraines; navigation de plaisance et tourisme; eaux domestiques, industrielles et municipales; navigation commerciale; énergie hydroélectrique; modèles d'évaluation hydraulique et hydrologique. Un Groupe de travail sur les besoins communs de données et un Groupe d'évaluation de la formulation du Plan ont également été mis sur pied en principe.

Le Groupe d'étude a décidé que la cartographie bathymétrique/topographique était essentielle à la réussite de l'Étude et a envoyé des lettres à des douzaines d'organismes américains et canadiens leur proposant l'établissement de partenariats pour le partage des coûts. Au cours de la conférence téléphonique du 9 février 2001, le Groupe d'étude a accepté de financer des activités du Groupe de travail sur les besoins communs de données pour l'amorce des travaux sur la cartographie bathymétrique/topographique, des activités du Groupe de travail technique sur l'environnement et les

milieux humides concernant dix produits différents ainsi que des activités du Groupe de travail technique sur la navigation de plaisance relatives à l'examen de la documentation.

Le site Web de l'Étude est presque terminé. Le 13 mars 2001, on a tenu une réunion à Buffalo avec des représentants de la Cornell University et de l'Institute for Water Resources, qui travaillent sur ce site, pour discuter de son contenu.

Voici la liste des produits livrables réalisés au cours de la période visée par le rapport.

- Constitution de l'Équipe d'étude, qui comprend :
  - le Groupe d'étude;
  - les co-directeurs;
  - les co-gestionnaires;
  - le Groupe consultatif sur l'intérêt public;
  - sept groupes de travail techniques et le Groupe de travail sur les besoins communs de données.
- Établissement des groupes de travail techniques et début des activités de ces groupes visant la réalisation du Plan de travail.
- Établissement du plan de travail de la première année et allocation des fonds.
- Évaluation de l'ampleur des besoins communs de données (bathymétrie et topographie) pour la première année.
- Création du site Web de l'Étude.
- Établissement de la portée des méthodes et du cadre d'évaluation.

## 2. ACTIVITÉS DU GROUPE D'ÉTUDE

Lors de sa première réunion, le 12 décembre 2000, le Groupe d'étude a retenu des noms de personnes qui pourraient se joindre aux équipes d'évaluation et discuté des produits de la première année, notamment une étude sur la navigation de plaisance et des études bathymétriques/topographiques sur un milieu humide et une zone sujette à l'érosion. Il a également décidé que ses réunions seraient publiques, mais a précisé qu'il est préférable que les questions en lien direct avec l'intérêt public soient traitées par le GCIP.

Au cours de la conférence téléphonique du 21 décembre 2000, le Groupe d'étude a discuté des procédures relatives à la constitution des équipes d'évaluation, au financement et aux ateliers et réunions à venir. La conférence téléphonique du Groupe d'étude du 5 janvier 2001 a permis de mettre la dernière main aux préparatifs de la réunion du Groupe d'étude des 11 et 12 janvier 2001 ainsi que de l'atelier des experts techniques du 22 au 25 janvier 2001, à Montréal.

La réunion de janvier, tenue à Burlington, en Ontario, était la première réunion à laquelle ont participé les douze membres du Groupe d'étude. Au cours de cette réunion, on a distribué les curriculum vitae de membres potentiels des groupes de travail techniques. Les membres du Groupe d'étude et les deux gestionnaires principaux ont procédé à des nominations en se fondant sur l'expertise des candidats concernant des études sur les Grands Lacs en lien avec les intérêts pris en considération. Le Groupe d'étude a exposé les grandes lignes du programme des activités à réaliser jusqu'en juillet 2001, dont l'atelier de planification de Montréal, un atelier sur les pêches, qui doit avoir lieu en même temps que la conférence du St. Lawrence Institute of Environmental Science, à Cornwall en mai, et des réunions à venir à Akwesasne. (La pièce jointe n° 2 donne la liste des événements prévus.) Chaque membre du Groupe d'étude a exposé les réalisations auxquelles il s'attendait pour la première année. Le Groupe d'étude a donné son appui à l'élaboration d'une base de connaissances naturelles/historiques sur le bassin du lac Ontario et du fleuve Saint-Laurent ainsi qu'à un examen des modifications apportées depuis 1960 aux lois et aux champs de compétence. Le Groupe a également décidé de s'assurer que la collecte et le catalogage des données au cours de l'Étude soient liés à un SIG régional accessible au public par le site Web.

Du 22 au 25 janvier 2001, le Groupe d'étude a tenu un atelier réunissant des experts techniques. Quatre\_vingt\_cinq personnes ont participé à cet événement des plus réussis, qui a été animé par un consultant. La première journée a été marquée par des exposés sur la régulation actuelle du lac Ontario, sur des études récentes concernant certaines améliorations ainsi que sur la nouvelle étude. Les experts se sont répartis en petits groupes afin de déterminer si les points décrits dans le Plan d'étude daté de septembre 1999 étaient vraiment pertinents pour l'atteinte des objectifs de l'Étude. Les groupes ont indiqué dans les grandes lignes quel devait être le niveau de financement pendant la première année et quels étaient les produits attendus. S'appuyant sur ces propositions concernant la première année, le Groupe d'étude a déterminé quelles sommes devaient être attribuées aux divers groupes de travail techniques. Le 7 février 2001, la Commission mixte internationale, lors de la réunion des commissaires avec les directeurs de l'Étude et les gestionnaires principaux à Ottawa, en Ontario, a passé en revue et commenté la distribution des fonds.

Au cours de la conférence téléphonique du 9 février 2001, le Groupe d'étude a demandé aux gestionnaires principaux d'informer les membres nommés au sein des groupes de travail techniques qu'ils avaient été choisis pour participer à l'Étude. La majorité des personnes invitées ont confirmé qu'elles souhaitaient participer. Le Groupe d'étude a également accepté de désigner des membres du Groupe d'étude et du GCIP en tant que responsables de la liaison avec chaque groupe de travail technique.

On a demandé aux groupes de travail techniques d'élaborer des mandats et des estimations révisées des coûts en fonction des sommes approuvées par le Groupe d'étude et la CMI. Au cours de cette même conférence téléphonique, le Groupe d'étude a accepté de financer trois propositions :

- octroi de 50 000 à 100 000 \$ CAN au Groupe de travail sur les besoins communs de données pour l'amorce des travaux de cartographie bathymétrique/topographique;
- octroi de 119 000 \$ CAN au Groupe de travail technique sur l'environnement pour la réalisation de dix produits différents;
- octroi de 6 000 \$ CAN au Groupe de travail technique sur la navigation de plaisance pour un examen de la documentation.

Afin de réduire les coûts totaux de la cartographie bathymétrique/topographique, 25 lettres ont été envoyées à divers organismes, comme le New York State Department of Environmental Conservation, l'U.S. Geological Survey, le Service hydrographique du Canada et le bureau responsable du projet SeaMap, de l'Institut océanographique de Bedford, leur demandant d'adhérer à des partenariats pour le partage des coûts.

L'Équipe d'étude s'est chargée de l'évaluation de divers plans de régulation possibles au cours d'un atelier sur les méthodes d'évaluation qui a eu lieu les 20 et 21 mars 2001 à Rochester, dans l'État de New York. On a traité de l'expérience acquise avec les méthodes d'évaluation employées par le Conseil d'étude sur les fluctuations de la CMI il y a environ dix ans, du Plan de 1998 ainsi que du recours à d'autres modes de régulation pour la satisfaction des groupes d'intérêt mis en oeuvre par le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent. Plusieurs autres experts en évaluation économique ont également pris la parole. On a aussi traité de l'application des techniques d'évaluation à l'Étude et de l'adaptation du mode de collecte des données aux processus d'évaluation prévus.

Le 21 mars, l'Équipe d'étude a effectué une brève visite des rives de la région de Rochester/Greece, laquelle était dirigée par Max Streibel, membre du GCIP.

### 3. ACTIVITÉS DU GROUPE CONSULTATIF SUR L'INTÉRÊT PUBLIC

Le Groupe consultatif sur l'intérêt public (GCIP) a été constitué officiellement; il comprend 23 membres (voir la pièce jointe n° 3) représentant divers secteurs d'intérêt. Il a tenu deux réunions durant la période visée par le rapport, soit le 10 janvier 2001 à Burlington, en Ontario, et le 22 mars 2001 à Rochester, dans l'État de New York. L'objet de la réunion de Burlington, qui rassemblait pour la première fois tous les membres, était d'exposer les activités prévues pour la première année. Les résultats d'une étude demandant aux parties intéressées de relever les niveaux critiques et les niveaux seuils, préparée et

exécutée par la International Water Levels Coalition, sera fournie aux fins de l'Étude. Les membres du GCIP tiendront des réunions informelles avec des groupes locaux du bassin du lac Ontario et participeront aux réunions des groupes de travail techniques.

On a constitué, lors de la réunion de Rochester, des groupes de travail sur le plan tactique d'interaction avec le public et sur le contenu des programmes éducatifs, lesquels groupes ont présenté les activités qui seront entreprises.

#### 4. ACTIVITÉS DES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES

La pièce jointe n° 4 donne la liste des membres actuels et potentiels des groupes de travail techniques ainsi que des responsables de la liaison entre le Groupe d'étude et les groupes de travail techniques.

##### 4.1 Groupe de travail sur les besoins communs de données

Le Groupe de travail sur les besoins communs de données a été constitué officiellement le 24 janvier 2001 par le Groupe d'étude, qui a choisi Roger Gauthier, de la U.S. Army Corps of Engineers, district de Détroit, comme chef du Groupe représentant les États-Unis et Wendy Leger, d'Environnement Canada, à Burlington, en Ontario, comme chef du Groupe représentant le Canada.

Le Groupe de travail sur les besoins communs de données a reçu une enveloppe de 1 million \$ U.S. du Groupe d'étude pour mener les travaux de cartographie bathymétrique et topographique nécessaires au soutien de l'évaluation des incidences prévues dans l'Étude. Il a tenu sa première réunion à Buffalo, les 21 et 22 février, avec des représentants d'autres groupes de travail et des spécialistes du SIG et des données spatiales. L'objet de la réunion était : de relever les secteurs les plus vulnérables aux fluctuations des niveaux et des débits d'eau et les plus pertinents pour l'évaluation des incidences; d'inventorier les sources de données existantes; de préciser les zones où les besoins en données topographiques et bathymétriques étaient les plus criants et d'établir l'ordre des priorités à cet égard; et d'amorcer les discussions sur les normes relatives au SIG.

Avant la réunion, le Groupe de travail sur les besoins communs de données a conclu un marché avec la société Baird and Associates, Coastal Engineers Ltd. concernant la fourniture d'une évaluation initiale des zones les plus vulnérables aux fluctuations des niveaux d'eau et les plus pertinentes pour l'évaluation des incidences, évaluation qui sera menée dans le cadre de l'Étude de la CMI. On a également demandé à la société de fournir des renseignements sur les sources existantes de données topographiques et bathymétriques pour la zone située à proximité du rivage, y compris les secteurs couverts, les dates, les échelles et la disponibilité des données. On a en outre demandé à l'entreprise de procéder à une évaluation initiale et d'élaborer des critères de classement pour permettre au Groupe de travail sur les besoins communs de données d'évaluer efficacement et objectivement les besoins de l'Étude et les zones les plus importantes pour la collecte de données bathymétriques et topographiques. Un rapport préliminaire a été présenté à la réunion des 21 et 22 février. Le Groupe de travail en a profité pour examiner chaque tronçon du rivage et établir l'ordre des priorités. Après la réunion, d'autres informations ont été recueillies par la société, pour la partie supérieure du bassin hydrographique (lac Ontario et cours supérieur du Saint-Laurent), ainsi que par Environnement Canada pour le cours inférieur du Saint-Laurent. Un rapport final soulignant les priorités en matière de données bathymétriques et topographiques et d'imagerie a été réalisé et distribué à un certain nombre de groupes de travail afin qu'ils puissent l'examiner et le commenter. Une fois l'établissement des priorités terminé, une autre évaluation des coûts aura lieu.

Le Groupe de travail sur les besoins communs de données compte procéder à l'essai de la technique de cartographie aérienne LIDAR sur l'un des tronçons américains ce printemps. Une évaluation de ce projet pilote est en cours. On veut aussi appliquer la technique de cartographie bathymétrique aérienne SHOALS en juillet 2001 et poursuivre avec la technique LIDAR à l'automne 2001.

##### 4.2 Groupe de travail technique sur les zones côtières et les zones/propriétés riveraines

Les chefs du Groupe de travail technique sur les zones côtières et les zones/propriétés riveraines sont, pour les États-Unis, Thomas Bender, de la U.S. Army Corps of Engineers, district de Buffalo, et, pour le Canada, Ralph Moulton, d'Environnement Canada, à Burlington en Ontario. Le groupe, dont l'effectif est presque complet, a distribué des documents à tous ses membres pour fins d'examen. Les participants à sa première réunion, qui a eu lieu le 28 mars 2001 à Burlington, en Ontario, ont travaillé sur le budget et mis la dernière main à la liste des tâches à accomplir.

#### 4.3 Groupe de travail technique sur l'environnement et les milieux humides

Dix projets consistant à documenter la réaction de divers composantes de l'environnement aux fluctuations des niveaux d'eau dans le fleuve Saint-Laurent ont été financés, et des produits seront remis au Groupe d'étude d'ici le 31 mars 2001. Les projets en cours portent notamment sur la constitution de recueils de photographies aériennes historiques des milieux humides, la détermination de l'état des milieux humides du fleuve Saint-Laurent, la variabilité annuelle des milieux humides, le recrutement de la moule zébrée et du brochet, les prises de poissons adultes, l'habitat et la santé des poissons ainsi que sur la sauvagine et les oiseaux de rivage.

Les chefs du Groupe de travail technique sur l'environnement et les milieux humides sont, pour les États-Unis, Mark Bain, de la Cornell University, et pour le Canada, Christiane Hudon, du Centre Saint-Laurent d'Environnement Canada à Montréal. Le mode de fonctionnement du Groupe de travail repose principalement sur des communications fréquentes et régulières entre les chefs canadien et américain. Les travaux sur les enjeux, les besoins immédiats, l'état de la planification et la planification des réunions sont bien avancés au sein de ce groupe. Les membres américains du groupe de travail technique sont presque tous choisis; un seul membre reste à trouver. Des collaborateurs et des participants au sein du gouvernement de l'État de New York ont été retenus. On leur a présenté l'initiative et on leur a demandé quel était leur intérêt. Les membres canadiens sont également presque tous choisis. La participation de représentants des Premières nations et du Laboratoire des Grands Lacs (Pêches et Océans Canada) reste à confirmer. La première réunion du Groupe de travail technique sur l'environnement et les milieux humides, qui a eu lieu les 17 et 18 avril à Montréal, a permis de définir des projets et des procédures de présentation des propositions.

#### 4.4 Groupe de travail technique sur la navigation de plaisance et le tourisme

Les chefs du Groupe de travail technique sur la navigation de plaisance et le tourisme sont, pour les États-Unis, Jonathan Brown, de la U.S. Army Corps of Engineers, district de Buffalo, et pour le Canada, Jean-François Bibeault, du Centre Saint-Laurent d'Environnement Canada. Le Groupe de travail technique a reçu les 6 000 \$ qu'il avait demandés pour réaliser un examen de la documentation et une analyse préliminaire des données concernant la navigation de plaisance sur le fleuve Saint-Laurent.

#### 4.5 Groupe de travail technique sur la navigation commerciale

Les chefs du Groupe technique sur la navigation commerciale sont, pour les États-Unis, Roger Haberly, du U.S. Army Corps of Engineers, district de Buffalo, et, pour le Canada, Ivan Lantz, de la Fédération maritime du Canada.

#### 4.6 Groupe de travail technique sur l'énergie hydroélectrique

Le chef canadien du Groupe de travail technique sur l'énergie hydroélectrique est Sylvain Robert, d'Hydro Québec. On étudie présentement des candidatures pour le choix du chef du groupe représentant les États-Unis et des membres du groupe.

#### 4.7 Groupe de travail technique sur les eaux domestiques, industrielles et municipales

Le choix des chefs américain et canadien du Groupe de travail technique sur les eaux domestiques, industrielles et municipales n'a pas été encore confirmé. Des pourparlers sont en cours.

#### 4.8 Groupe de travail technique sur les modèles d'évaluation hydrologique et hydraulique

Les chefs du Groupe de travail technique sur les modèles d'évaluation hydrologique et hydraulique sont, pour les États-Unis, Tom Croley, du Great Lakes Environmental Research Laboratory, et pour le Canada, David Fay, d'Environnement Canada. La première réunion du Groupe a eu lieu les 26 et 27 mars 2001, à Burlington, en Ontario.

#### 5.0 Budget et échéances

Les États-Unis ont fourni 2,18 millions \$ U.S. en juillet 2000. Le Canada a de son côté fourni 600 000 \$ CAN pour remplir ses engagements et les dépenses encourues jusqu'au 31 mars 2001. Le financement par le Canada approuvé pour l'exercice 2001\_2002 est de 3,18 millions \$ CAN, somme qui sera disponible le 1<sup>er</sup> avril 2001. Au cours de sa réunion des 22 au 25 janvier 2001 à Montréal, le Groupe d'étude a approuvé l'allocation des fonds présentée au tableau 1 pour les divers groupes et activités qui auront lieu jusqu'au 31 mars 2002. Un contrôle semi-annuel des fonds dépensés devrait avoir lieu après la fin des exercices financiers canadien et américain.

Voici l'état des sommes estimatives engagées ou dépensées jusqu'à maintenant.

<u>Dépenses/engagements</u>	<u>Canada</u>	<u>États-Unis</u>
Groupe de travail technique sur l'environnement et les milieux humides	119 000	
Groupe de travail technique sur la navigation de plaisance	6 000	
Groupe de travail sur les besoins communs de données	22 000	
Atelier de Montréal	50 000	
Atelier de Rochester	10 000	6 700
GCIP (déplacements, etc.)	25 000	3 000
Conception du site Web		10 000
Gestion des projets*	<u>231 000</u>	<u>100 000</u>
Totaux		1 1 9
	46	7
	3	0
	00	0
	0	
	\$	\$

\* Les coûts de gestion des projets comprennent les postes suivants :

- Salaires des directeurs, gestionnaires et adjoints administratifs de l'Étude
- Frais de déplacement et de communication du personnel
- Fournitures et équipement de bureau et location de locaux
- Impression et traduction

Le plan de financement illustré au tableau 1 a été présenté au cours de la réunion de février des commissaires de la CMI. Le plan de financement proposé par le Groupe d'étude (dernière colonne du tableau) a été accepté par la CMI.

**Tableau 1. Budget de la première année**  
(En dollars américains, sauf indication contraire)

Équipe d'étude ou activité	Plan du budget proposé pour l'Étude			Décision budgétaire du Groupe d'étude
	É.-U.	Can.	TOTAL	
Besoins communs de données	500	700	975	1 000
Environnement	640	865	1 220	685
Zones côtières et zones/propriétés côtières	770	770	1 270	600
GCIP	270	340	498	285
Navigation de plaisance	160	200	300	280
Eaux domestiques, industrielles et municipales	79	116	160	260
Modèles d'évaluation hydrologique et hydraulique	160	235	320	225
Navigation commerciale	49	197	185	105
SIG	-	-	-	100
Évaluation/formulation des plans	-	-	-	40
Hydroélectricité	0	0	0	20
<b>TOTAL</b>				<b>3 600</b>



Le tout respectueusement soumis,

EUGENE STAKHIV  
Co-directeur américain

DOUGLAS CUTHBERT  
Co-directeur canadien

FRANK QUINN

ANDRÉ CARPENTIER

PETE LOUCKS

LYNN CLEARY

FRANK SCIREMAMMANO

IAN CRAWFORD

SANDRA LeBARRON

HENRY LICKERS

DALTON FOSTER

FRED PARKINSON

ANTHONY EBERHARDT  
Gestionnaire principal américain

ED ERYUZLU  
Gestionnaire principal canadien